Dickens の作品における口語文法

--- 代 名 詞 ---

吉 田 孝 夫

Colloquial English Grammar in Dickens's Works

--- PRONOUNS ---

Takao YOSHIDA

PRONOUNS

Personal Pronoun

1. 代名詞が単独で文を形成したり、少なくとも定形動詞（finite verb）を伴わない時には対格が用いられる。非難のネクサス（nexus of deprecation）では、軽蔑又はこれに似かよった感情の支配的な感嘆文において叙述内容の観念が，不可能もしくは恐かしいものとして排斥される。

Hi! (the collegian) Me? (Dorrit, LD, I, 6) | You coughed just now (Captain Waters) Me. Captain Waters! Lor! how can you say so? (Charlotta, SB, ‘Tales’, 4) | Who is that?

(Pickwick) Me, sir (Weller the younger, PP, 47) | Only me, Quilp (Mrs. Quilp, OCS, 67) | only me, miss, only me (Weller the younger, PP, 39) | Me. She's at — at Little Bethel, I suppose? (Nubbles, OCS, 41) | Cf. You — ha — habitually hurt me (Dorrit) Hurt you, father! I! (Amy, LD, II, 5) | What have you got to say to me? (Weller the younger) I, Mr. Walker! (Trotter, PP, 23) | This boy is getting too many for me (原文，イタリック!)! Him and his hooroors! (Cruncher, TTC, II, 14)

And when you went to that lawyer yonder in the Temple with that invented story, you might have had your strong suspicions of a friend of your own, you know. I think you had, you know (the stranger) Me my suspicions? Of what friend? (Riderhood, OMF, II, 12) | Oh! To hear him! To hear the names he's giving me! That Orlick! In my own house! Me, a married woman! With my husband standing by! O! O! (Mrs. Joe, GE, 15) | Cf. I blame you? My dearest girl! I blame you? No! (Clenam, LD, I, 28) | I dispense with style! (Rigaud, LD, I, 30) | I a lady! Such a fancy! (Lizzie, OMF, II, 11) | I a thief! (Nubbles, OCS, 60)

2. 口語では対格が体言語部（nominal predicate）として頻用される。me は教養ある話者の言葉においてもごく普通に用いられる。

Yes, mother, it's me (Nubbles, OCS, 10) |
It's me—Short (Short, OCS, 19) | and you'll know it's me (Riderhood, OMF, I, 13) | But didn't you never think it might be me? (Magwitch, GE, 39) | but I am sure it wasn't me (Flora, LD, I, 23) | It ain't me. It's him! (Mrs. Flintwinch, L1, 1, 30) | Yes, it's only me, sir (Nell, OCS, 5) | don't be frightened, my dear, it's only me (Pickwick, PP, 39) | That's me (Mrs. Jarley, OCS, 27) | Ah! you should have been me (Wegg, OMF, IV, 14) | Cf. Why, there are you and me, Charley (Lizzie, OMF, I, 3) | there was only us two (Pell, PP, 43) | It is (原文，イタリック) him! (Weller the younger, PP, 45) | It is (原文，イタリック) him, and he is (原文，イタリック) capable of it (Wegg, OMF, III, 6) | It's him (原文，イタリック)! (Biddy, GE, 16) | Oh, no, it warn't him (Weller the younger, PP, 39) | It will be his Ghost—not him (Miss Manette, GE, 7) | This here, Ma'am, is him with the short legs — (Toots, DS, 38) | and, Pip, you're him! (Magwitch, GE, 39) | and if ever there was a wolf in a mulberry suit, that ere Job Trotter's him (Weller the younger, PP, 25) | You're her (the fat boy, PP, 54) | Cf. Here was him as it might be, and here was myself as it might be (Wegg, OMF, I, 5) | There was him and her, a-sittin' by the fire, and talking softly together (Marchioness', OCS, 64) | You're quite certain it was them, governor? (Weller the younger, PP, 20) | Cf. It is I, Pip (Miss Havisham, GE, 49) | It is I, my wife! (the landlord, LD, I, 11) | Keep quiet! It's I (Rigaud, LD, I, 11) | I am he (Lorry, TTT, III, 13)

3. I hope it is not I who have distressed you (Wrayburn, OMF, II, 2) における I は主格の関係代名詞による関係詞紛引 (relative attraction) によって主格が要求されたものであるが，日常のうちとけた話し言葉では対格の me が頻繁にみえられる。これは主格の関係代名詞が，先行詞である代名詞に及ぼす紛引力よりも ‘it's me [him, her, etc.]’ という慣用の固定化の方が強力であるために，この慣用句が関係詞節 (relative clause) から遊離して独立したものと考えられる。

It's me wot has done it! (Magwitch, GE, 39) | and yet it's me that looks after her, as if I was old, and it's she that's always petted and called Baby! (the girl, LD, I, 2) | Perhaps you haven't thought so, but it's me that's your friend—not him (Codlin, OCC, 19) | Will you bear that in mind, my dear, and always say that it was me that was your friend? (Ibid.) | If it was me that had the law of this here job in hand (Riderhood, OMF, I, 14) | How could I, when it was her as wanted to find it out? (Maggy, LD, I, 32) | This is him as had a nasty cut over the eye (Hexam, OMF, I, 3) | Cf. What old gen't'mn? (Weller the younger) Him as drives a Ipswich coach, and uses our parlour (the boy, PP, 33) | / Him that shall be nameless is liable to be talked over (Wegg, OMF, II, 7) / them as isn'tumble (Uriah, DC, 39)

4. 口語では but, as, than の後では対格が用いられる。対格がしばしば好まれる理由はこれらの語に潜在する半前置詞的性質（semi-prepositional character）によるものである。like の後の対格はくも普通である。

As it is, there'll be nothing to bring back but me (Miss Wren, OMF, IV, 9) | You have all been slow but me (Nell's grandfather, OCS, 29) | No man serves him but me (Weller the younger, PP, 45) | ..., when you were as little as me! (Pip, GE, 7) | Ven you gets as old as me (Weller the younger, PP, 23) | I'll do as much with it as him (原文，イタリック) (Orlick, GE, 15) | Why, there's fifty such, out of sight and out of mind, ten times as long as him — (Riderhood, OMF, II, 12) | It's along of Poll Parrotting that such like as him gets their suspicions (Ibid.) | As handsome as her (原文，イタリック)? (Nubbles, OCS, 39) | As good as her! (Meagles, LD, I, 27) | Well, don't say such things as them, in a spear which is dewoted
to something pleasanter (Short, OCS, 17) || I have been thinking, Davy, that she must have been a deal older than you or me (the sexton, OCS, 54) || Why you (原文, イタリック) are a good deal better-looking than her, Barbara (Nubbles, OCS, 39) || a maimed creature like me (Mrs. Clennam, LD, I, 15)

5. 对格は'and'によって他の代名詞又は名詞と連結され主語として用いられる。俗な話し言葉では me が頻用される。

Affery, you and me must be married (Flinthwinch, LD, I, 3) | You can marry her, arter you and me have come to a settlement (Riderhood, OMF, IV, 15) | We may be about the same age, you and me (the woman, DS, 3) | We'll have a little walk together, you and me, if you'll honour me with your company (Pancks, LD, I, 23) | Consequently, now that we meet, him and me, you'll say—(Inspector, OMF, IV, 12)

6. 従者たの英語では、対格の us が強勢のない主語として欲述動詞の後に用いられる。

We'll show 'em another pair of shoes than that, Pip; won't us? (Magwitch, GE, 40) | But Lor! we can talk it over now; can't us? (Mrs. Boffin, OMF, I, 15) | but we don't all of us do what we ought; do us? (Mrs. Boffin, OMF, II, 10)

7. 標準英語では主格の we が用いられるところ、方言では対格の us が用いられる。

nobody knows better than you, ma'am, what us women owe to ourselves (Mrs. Quilp, OCS, 3) | Hadn't us better have a bit o' breakfast afore we start? (Riderhood, OMF, IV, 15)

8. 文法上、対格を要求される時に、主格を用いるのは古文体 (archaic) とされているが、方言では普通である。これらの主格には I が多用されるが、and による他の (代)名詞との結合において用いられ、特に between (or some other preposition) you (or some other (pro)noun) and I の形で用いられる。

Leave Nell and I to toil and work (Nell’s grandfather, OCS, 2) | Now, my dear sir, between you and I, we know very well, my dear sir, that you have run off with this lady for the sake of her money (the little man, PP, 10)

9. 所有代名詞に代って、「of + 人称代名詞」の分析的表現法が、the death of me, the like(s) of you, the sight of me のような口語的な成句に用いられる。「of」付加詞 (of-adjunct) はそれが用いられる状況からしばしばある特別の感情（例えば、失踪、遭難、憎悪、懲罰等）を示す。

H. Poutsma (op. cit., XXXIII, §8) はこの分析的構造 (analytical construction) が好まれる理由は多分、metre 又は rhythm によるためだとしている。to be the death of me のように「原因となる」(to cause) という弱い意味での to be の後では分析的構造が、特に口語英語では普通である。

I'll eat my breakfast afore they're the death of me (Magwitch, GE, 3) | I know he'll be the death of you, ma'am (Goodwin, PP, 18) | That 'ere blessed lantern 'ull be the death on us all (Weller the younger, PP, 39) | You are the ruin of me (Headstone, OMF, II, 15) If it gets
into one of the local papers, it will be the making of me (Bob, PP, 50) Cf. It'll be the making of his fortune (Betty, OMF, I, 16) | Ah! it's been the spoiling of you, Tommy, your taking to that branch (Tommy's companion, OCS, 23) | ... though it isn't for the like of me to judge (Nubbles, OCS, 56) | I (original, イタリアック) never saw the likes of you (Venus, OMF, I, 7) Cf. Well, I never heard the like of that! (Mary, PP, 39) | about or the like of that (Charley, OMF, II, 15) for I always loved the likes of that (Sloppy, OMF, IV, 16) | Is the sight of me so dreadful, Henrietta Petowker? (Lillyvick, NN, 25) | And now I can't bear the sight of you (Bella, OMF, III, 15) | I can't bear the sight of him, John (Mrs. Browdie, NN, 42) | I can't bear the sight on him (Bumble, OT, 17) | I by no means like the appearance of it (the old gentleman, PP, 50) | Ah! You found him secret? (Wegg) He had always the look of it, and the manner of it (Venus, OMF, II, 7) | Who'd have thought it, from the looks on it! (Riderhood, OMF, IV, 15) But judging from the looks on you, you've made eka!ly sure afore, and have got dissipated (Riderhood, OMF, IV, 1) Cf. I like the look of that fellow (Jaggers, GE, 26) | I know the feel of it! (Squeers, NN, 38) | Tide runs strong here. Keep her well afore the sweep of it (Gaffer, OMF, I, 1) | Why, as to the spelling of it, that's your (original, イタリアック) look out (Boffin, OMF, I, 8)

10. 口語体では動名詞を伴う対格が主格に代って動詞又は前置詞の目的語として用いられる。

You must excuse me pressing these inquiries (the surgeon, SB, 'Tales', 6) | You'll excuse me opening the door, but I couldn't make you hear (Chivery the elder, LD, II, 27) | Oh! — Would you excuse me asking for a cup more coffee? (Uriah, DC, 25) | Would you 'sxcuse me taking the liberty of asking, is it my character that you take objection to? (Riderhood, OMF, I, 6) | Don't fear me being any hindrance to you (Mr. Peggotty, DC, 32) | and as to me being seen, I'm about at all times (Riderhood, OMF, I, 13) | But the idea, Amy, of you (original, イタリアック) coming behind! (Fanny, LD, I, 20) | Talk of him (original, イタリアック) being a change, indeed! (Susan, DS, 18) | Soon as she see him, without him seeing her, all her fear and wildness returned upon her (Mr. Peggotty, DC, 51) | Cf. Thank you, sir, it's no odds me coming in (Chivery the elder, LD, II, 27)

11. くだけた口語では、me が「us」に代用されるときは少なくとも命令文においてはごく一般的である。24

Show us where you live (Magwitch, GE, 1) | Show us a picture. Tell us where to look (Charlie, OMF, I, 3) | Cut away again, and give us a fortune-telling one; a future one (ibid.) | Give us a touch of the fortune-telling pictures about me (ibid.) | Give us a kiss, old man! (Mrs. Britain, CB, 'The Battle of Life', 3) | Now, give us your opinion, Noddy (Mrs. Boffin, OMF, II, 9) | Give us Dancer, Wegg (Boffin, OMF, III, 6) | Give us your hand, I should like to know you (Weller the younger, PP, 16) | Tell us, dear Mr. Rokesmith, what to do for the best (Mrs. Boffin, OMF, II, 9) | Tell us your name! (Magwitch, GE, 1) | Then tell us. What is it, Pip? (Joe, GE, 9) | Now, Aged Parent, tip us the paper (Wemmick, GE, 37) | Could you? Let us hear it, by all means (Pickwick, PP, 48)

12. くだけた口語では、Let us の短縮形、Let's が 'Let me' の代りにしばしば用いられる。

Let's have a look at you! (the verger, LD, I, 14) | Come on then. Let's have a look at you (Short, OCS, 17) | Let's have a look at your garden on the tiles, before I go! (Fledgeby, OMF, II, 5) | So now let's look at you (Joe, TTC, I, 2) | Let's look at it (Mrs. Joe, GE, 10) | Let's see, today's Thursday (Budden, SB, 'Tales', 2) | Let's see, we shall have three dancing female peasants, besides Fenella (original, イタリアック)
いちとけた口語では we が 'I' の代りに用いられることがあるが、状況によっては 'we' に [you + I] の要望が混乱と感じられるために相手による配慮、親切心、親愛感が一層強いように思われる。

May we incline to the supposition that something is referable to the novelty of the position? (Mrs. General, LD, II, 5) What can we do for you? (kindly) (Garland, OCS, 66) What did you think it might have been? Give us a description, sir. Perhaps we can help you (Inspector, OMF, I, 3) Who doubts that we mustwin! (Nell's grandfather, OCS, 29)

Wegg の Bella に対して用いる we には友好的感情が覗えるが、Brass の自分の書記、Swivel ler に対して用いる we には皮相的な庇護的態度が現われ、Wilfer の妻に対するそれには譲めの感情が潜在し、医師の Wosky が Mrs. Bloss に対して頼むそれには女性患者の苦しみをとりながら私腹を肥やすことにお余念のない営利主義の彼の姿勢がよくあらわれている。

How brisk we are! You won't run so gaily to your old shabby home, my girl (Wegg, OMF, III, 7) Well, Mr. Richard. How are we this morning? Are we pretty fresh and cheerful sir—eh, Mr. Richard? (in an exceedingly jocose and light-hearted manner) (Brass, OCS, 56) You are master here, R. W. It is as you think; not as I do. Perhaps it might have been better if the man had taken the door too (Mrs. Wilfer) My dear, we couldn't have done without the door (Wilfer, OMF, I, 4) Well, my dear ma'am, and how are we? (Wosky) Very ill, doctor—very ill (Mrs. Bloss)

Ah! we must take care of ourselves;— we must, indeed. ... We must take stimulants—plenty of nourishment, and above all, we must keep our nerves quiet; we positively must not give way to our sensibilities. We must take all we can get, and we must keep quiet (Wosky, SB, 'Tales', 1)

13. うちとけた口語では we が 'I' の代りに用いられることがあるが、状況によっては 'we' に [you + I] の要望が混乱と感じられるために相手による配慮、親切心、親愛感が一層強いように思われる。

May we incline to the supposition that something is referable to the novelty of the position? (Mrs. General, LD, II, 5) What can we do for you? (kindly) (Garland, OCS, 66) What did you think it might have been? Give us a description, sir. Perhaps we can help you (Inspector, OMF, I, 3) Who doubts that we mustwin! (Nell's grandfather, OCS, 29)

14. 話し相手の利益・関心を話者自身のそれとみなして 'you' の代りに用いられる温情の we はしばしば皮肉や非友好的感情を示すのに用いられる。

Wegg の Bella に対して用いる we には友好的感情が覗えるが、Brass の自分の書記、Swivel ler に対して用いる we には皮相的な庇護的態度が現われ、Wilfer の妻に対するそれには譲めの感情が潜在し、医師の Wosky が Mrs. Bloss に対して頼むそれには女性患者の苦しみをとりながら私腹を肥やすことにお余念のない営利主義の彼の姿勢がよくあらわれている。

How brisk we are! You won't run so gaily to your old shabby home, my girl (Wegg, OMF, III, 7) Well, Mr. Richard. How are we this morning? Are we pretty fresh and cheerful sir—eh, Mr. Richard? (in an exceedingly jocose and light-hearted manner) (Brass, OCS, 56) You are master here, R. W. It is as you think; not as I do. Perhaps it might have been better if the man had taken the door too (Mrs. Wilfer) My dear, we couldn't have done without the door (Wilfer, OMF, I, 4) Well, my dear ma'am, and how are we? (Wosky) Very ill, doctor—very ill (Mrs. Bloss)

Ah! we must take care of ourselves;— we must, indeed. ... We must take stimulants—plenty of nourishment, and above all, we must keep our nerves quiet; we positively must not give way to our sensibilities. We must take all we can get, and we must keep quiet (Wosky, SB, 'Tales', 1)

15. 護者に対する敬意を暗示する our は時に意味がおちておだやかな軽蔑を示すことがある。

Her brother is the matter (Riah)

Our brother the matter? Our brother is not worth a thought, far less a tear. What has our brother done? (with airy contempt) (Wrayburn, OMF, II, 15) Good evening, Mr. Aaron, we need not detain you. Is our friend Mr. Aaron a little deaf? (turning to Lizzie) (Ibid.) I hate our landlord! (Bella, OMF, I, 4) Clara, my dear, you will not be made uncomfortable any more, I hope. We shall soon improve our (i.e. David's) youthful humours (Murdstone, DC, 4)

16. 日常会話において、'I' 又は 'me' の代りに用いられる one には剝削でおどけた調子がある。

One can lodge here to-night, madame? (the tall Swiss, LD, I, 11) One can dine-sup—what you please to call it? (Ibid.) May one ask to be shown to bed, madame? (Ibid.) One can depart, citizen? (Lorry, TTC, III, 13) May one ask what it is for? (the new comer, TTC, II, 16) Lauk, Mr. Weller, how you do frighten one! (Mary, PP, 39)

17. your worship, your lordship, your honour, your worship's は 'you', 'your' の敬称として用いる。Brownlow が Miss Maylie に対して用いる your humanity には多分に屈れる調子がある。

his lordship, his lordship's は人名の人物を言及する時の敬称として 'he', 'him', 'his' の代用をする。
Did your worship speak to me? (Bumble, OT, 3) | Well, my lord, until then, I wish your lordship a good evening (Overton, SB, ‘Tales’, 8) | Your honour told me to call you (the man at the tavern, TTC, II, 5) | Now, Miss Maylie, to return to the subject in which your humanity is so much interested (Brownlow, OT, 41) | I beg your worship’s pardon (Bumble, OT, 3) | Ah! I hope his lordship is very well? (Malderton, SB, ‘Tales’, 5) | 11 appeal to his lordship (Mrs. Nickleby, NN, 26) | IIs this his hand? (Overton, SB, ‘Tales’, 8) | "Mr. Dorrit is ever but too obliging, ever but too appreciative (II, 19) | Mr. Dorrit will pardon me if I remark that this is not a time or place for the pursuit of the present conversation. Mr. Dorrit will excuse me if I remind him that Miss Dorrit is in the adjoining room, and is visible to myself while I utter her name. Mr. Dorrit will forgive me if I observe that I am agitated, and that I find there are moments when weakness I suppose myself to have subdued, return with redoubled power. Mr. Dorrit will allow me to withdraw (Ibid.) | Mr. Dorrit must ever claim my homage and obedience (Ibid.)

19. 会話の進行中に話者の立場の感情が露呈する時，2人称を3人称に換置することにより意識的に相手を遠ざける手法があるが，これには挑戦的で険陮的な響きがある。

Upon my soul, you are a nice picture of a sister! Upon my soul, you are a pretty piece of disinterestedness! And so all my endeavours to cancel the past and to raise myself in the world, and to raise you with me, are to be beaten down by your (原文，イタリック) low whim; are they? (Charley)

I will not reproach you, Charley (Lizzie)

Hear her! She won’t reproach me! She does her best to destroy my fortunes and her own, and she won’t reproach me! Why, you’ll tell me, next, that you won’t reproach Mr. Headstone for coming out of the sphere to which he is an ornament, and putting himself at your (原文，イタリック) feet, to be rejected by you (原文，イタリック)! (Charley, OMF, II, 15)

you is ‘you darling’, ‘you brute’ のように呼びかけの名詞の同格として用いられ，種々の感情的色彩を帯びる。呼びかけ語に用いられる名詞には一般ののしり，あざけり等の悪感情を示す語が多い。

No, let me look at you, Lizzie, while I can. You brave devoted girl! You heroine! (Wrayburn, OMF, IV, 11) | Give ‘em to me and get back into your corner, you naughty old thing! (Miss Wren, OMF, III, 10) | Yes, you pitiful dastard, I understand you (Miss Brass, OCS, 66) | Go home again, you bird of evil note, go home! (Quilp, OCS, 67) | You infernal scoundrel, how dare you tell me that? (Jaggers, GE, 20) | You little coarse monster, what do you think of me now? (Estella, GE, 11) | Don’t talk to me, you aggravating thing, don’t! (Mrs. Nupkins, PP, 25) | What do you want me for? you stupid creature! (Emily, PP, 54) | Hallo, you fellow! do you think we stole this horse? (Pickwick, PP, 5) | What are you crying over me for, you portable ingine? (Weller the younger, PP, 23)

さらにyouは感情的な口語的な呼びかけとして‘sir’や人名の同格としても用いられる。

Here, you sir, give me that box out of the straw! (Jowl, OCS, 42) | Come here, you sir (Quilp, OCS, 13) | Hallo, you sir! (Weller the younger, PP, 23) | Now, you mind, you Riderhood, the Fellowships don’t want you at all, and would rather by far have your room than your company (Miss Potterson, OMF, I, 6) | Open, you Bob! (Miss Potterson, OMF, III, 2)
you was は18世紀の文学作品にしばしばみられる。以前は you was (in addressing one person) と you were (in addressing more than one) の区別は he was, they were の類推からなされが、俗語的色合いが濃く下層階級の話し言葉を特長にする手法として用いられている。

why was you half baptized? (Weller the younger, PP, 13) | You was a lighter weight when you was a boy, sir (Weller the elder, PP, 22) | when you was a young fledgling, ... (Pumblechook, GE, 19) | You was a saying — (Magwitch, GE, 40) | if you was to advertise Shakespeare played entirely by wooden legs (Vuffin, OCS, 19) | I suppose you couldn’t stop away if you was to try ever so much (Mrs. Jarley, OCS, 27) | if you was to take to something (Mrs. Crupp, DC, 26) | Better be humble, as you always was (Mrs. Heep, DC, 52) | Was you never on the mill? (Dawkin, OT, 8) | I should think you (Œ´•¶,ƒCƒ^ƒŠƒbƒN) was rather out of sorts too (Sikes, OT, 13) | even if you was in your own bed at home (Mrs. Brown, DS, 6) | You never was at sea, my own? (Captain Cuttle, DS, 49) | if you was engaged to-morrow (Plornish, LD, I, 24) | You was to honour and obey; ... (Cruncher, TTC, II, 14)

次例の am you は書記の Wemmick (GE) が意識的におどけて用いたものである。

Well, aged parent, how am you? (in a cordial and jocose way) (25)

22. 日常会話では、you の複数形はしばしば people, men, gentlemen, girls のような複数語を ‘you’ に添加することによって表われる。数詞の two も同じ手法で用いられる。

It is extraordinary to me that you people cannot take care of yourselves and your children (Mosieur the Marquis, TTC, II, 7) | Oh! you men are such vain creatures! (Miss Snelvellicci, NN, 23) | you gentlemen that sits at Sessions (Fern, CB, ‘The Chimes’, 3) | Have you senses about you, you girls down-stairs, and use ‘em (Miss Abbey, OMF, III, 2) | Cf. we fallen creatures (Trotty, CB, ‘The Chimes’, 4) | Halloa! where are you two going? (Orlick, GE, 17) | You may well say churchyard, you two (Mrs. Joe, GE, 2) | I alone know that your trumped-up story cannot possibly be true (the visitor, OMF, II, 12) | I told George Sampson, as George Sampson tells you, that those hateful Boffins would pick a quarrel with Bella, as soon as her novelty had worn off. ... And what do you say to us, Bella, of your Boffins now? (Lavinia, OMF, III, 16) Y make light of the obligation, but I will not quarrel with your (Œ´•¶,ƒCƒ^ƒŠƒbƒN) prayers may be? Name the price that you put your (Œ´•¶,ƒCƒ^ƒŠƒbƒN) prayers at! (Cruncher, TTC, II, 1) | I’m not a going to be made unlucky by your (Œ´•¶,ƒCƒ^ƒŠƒbƒN) sneaking (Ibid.) | To the game-table, your nightly haunt. This was the precious scheme to make your fortune, was it; this was the secret certain source of wealth in which I was to have sunk my money (if I had been the fool you took me for); this was your inexhaustible mine of gold, your El Dorado, eh? (Quilp, OCS, 9) | I hate your virtuous people! (Quilp, OCS, 48) | and if ever you worry or frighten her again, you’ll oblige me (though I should be very sorry to do it, on account of your size) to beat you (Nubbles, OCS, 48) | I am none of your (Œ´•¶,ƒCƒ^ƒŠƒbƒN) strollers or vagabounds (Brass, OCS, 60) | None of your nonsense with me, I won’t take it from you (Flintwinch, LD, I, 15) | Oh! Bother your people! If your people don’t know better than to go and help Little Eyes, it’s a pity they ever got out of Egypt (Miss Wren, OMF, IV, 9)
24. 述詞の後に添えられる for you は話者の陳述を強調し、これに相手の興味と関心を引きつけ感情的に相手の共感を得る手法として用いられる。

Here's a miserable orphan for you (Swiveller, OCS, 23) | There is an unconscionable old shark for you! What do you suppose he wants now, Handel? (Herbert, GE, 46) | There's another for you; you like that, don't you? (Wemmick, GE, 25)

25. with you は慣用句, get along with you, go along with you のほかに get out, get on の後に添加されて用いられ, 命令力が強化され急迫感が増し, 状況によっては焦燥感が加味されることがある。又, 運気の欠落した off, up, in のような副詞に添加され, 簡潔で力強い表現を生む。

Get along with you, you wretch (the handmaiden, PP, 14) | Get along with you! (Mrs. Weller, PP, 27) | Get along with you, you old wretch! (Mrs. Raddle, PP, 32) | Lorf, do get along with you (Mary, PP, 52) | Go along with you! (Nipper, DS, 22) | Go along with you (Miss Wren, OMF, II, 2) | Get out with you, and get up-stairs! (Flintwinch, LD, 30) | Get on with you! (Tom, TTC, I, 2) | Off with you, as quick as you can, ... (Overton, SB, 'Tales', 8) | Off with you! (the hostler, PP, 9) | Now, then, sir, off with you, and show 'em how to do it (Weller the younger, PP, 30) | give us your hand, sir. Up with you (Weller the elder, PP, 22) | Now, Mr. Vinkle, sir, up with you (Weller the younger, PP, 39) | Now then, up with you (Ibid.) | Up with you (the stranger, PP, 2) | In with you at once, sir (Weller the younger, PP, 39)

26. with you は心理的に相手に訴えかけて, 相手の注意を話者の陳述に引きつけて離さない効力がある。with you は又, 話者の相手による関心と興味が旺盛な時に用いられ, それぞれの状況下で話者の微妙で繊細な感情のあやが感知される。

To be short with you, then, it leads me to this (Brass, OCS, 66) | You have not spoken to me by my right name yet. You know what my right name always is with you (Amy, LD, II, 29) | Since the state of your mind that you describe, is, at all events, attributable to some influence of mine — this is what I mean, if I can make it plain — can I use no influence to serve you? Have I no power for good, with you, at all? (Lucie, TTC, II, 13)

Non-Reflexive Use of the Self-pronouns

27. 強意代名詞 (emphatic pronoun) の位置はRegarding that as done, is there nothing I can do for you yourself? (Miss Havisham, GE, 49), 'I'll be judged by the gentleman himself!' (the lame man, PP, 40) のような場合には, 強意代名詞が修飾する (代)名詞の直後に位置しないが, (代)名詞が主語の時にはその位置は一定していない。主語の (代)名詞の直後に位置する場合のほかに, 動詞又は述詞の後や文末にしばしばおられる。O. Jespersen (op. cit., VII, § 4) は文中における強意代名詞の語順 (word-order) について "he himself did it" と "he did it himself" を例文として挙げ, 前者は幾分気取って文語気味であり, 後者の 'himself' は一種の追加表現 (after-thought) で口語的な話し言葉 (colloquial speech) に頻用されると述べている。

The fact is, that I myself have missed several small sums from the desk, of late,... (Brass, OCS, 58) | I myself should recommend it, governor (Riderhood, OMF, IV, 7) | Well, Pip, you yourself see me put 'em in my 'at,... (Joe, GE, 13) | You yourself were speaking of plunder just now, you know (Nell's grandfather, OCS, 42) | Well, sir, I was thinking of one thing and thinking of another. Just as you yourself might (Mrs. Tickit, LD, II, 9) | She herself knows nothing, but that she was left an orphan and I adopted her (Miss Havisham, GE, 49) | You see the word, ma'am, I have myself used when you speak of Miss Wilfer's attractions there
Old king Cole was himself a merry old soul (Swiveller, OCS, 58) | the man came himself with a pair of pincers (Mrs. Wilfer, OMF, I, 4) | As I am at home myself, I'll go upstairs (Lorry, TTC, II, 6) | If I were not a married man myself, I should be disposed to envy you, you dog (Perker, PP, 47) | I grew myself after I was married (Mrs. Wilfer, OMF; II, 8) | I am here myself, myself (Sparkler, LD, II, 6) | I should like to fix it myself (Miss Lillerton, SB, `Tales', 10) | I'm going to mind the horse myself (Martin, PP, 48) | Upon which we ate it ourselves, in alternate bites (Allen, PP, 48) | You haven't missed anything yourself, have you? (Miss Brass, OCS, 58) | I'm rather partial to Carols myself (Mrs. Joe, GE, 4) | I'm rather cast down myself (Quilp, OCS, 21) | I wish I were going myself (Darnay, TTC, II, 24) | I am very impressionable myself, by nature (Mrs. Merdle, LD, I, 20) |

28. 強意の self-pronoun は単独で (不) 完全文の主語や、句末補語として用いられる。

Who suffers by his ill whims! Himself, always (Fred, CB, 'A Christmas Carol', 3) | Partner, how's yourself? (Wegg, OMF, III, 14) | Well, if I was yourself, Pip, I wouldn't (Joe, GE, 15) | 29. myself は時々、第 2 義的な意味で ‘for my part’, ‘personally’ として用いられ、一般に文末か、少なくとも文の主要部に位置する。

I'm rather partial to Carols myself (Mrs. Joe, GE, 4) | I'm rather cast down myself (Quilp, OCS, 21) | I wish I were going myself (Darnay, TTC, II, 24) | I am very impressionable myself, by nature (Mrs. Merdle, LD, I, 20) | 30. 商業用語としてではなく日常の話し言葉に おいて用いられる self (=myself) は口語的か又は戯れの色調が濃厚で、'and' によって名詞と結合して用いられる。

Ladies! for Self and Craggs, I kiss your hands (Snitchey, CB, 'The Battle of Life', 1) | Some few years of nursing by Self and Craggs would bring it round (Snitchey, CB, 'The Battle of Life', 2) | How much have I to be thankful for, in Mr. Wickfield's kind intention to give me my articles, which would otherwise not lay within the humble means of mother and self! (Uriah, DC, 16) | Years don't tell much in our firm, Master Copperfield, except in raising up the humble, namely, mother and self—and in developing the beautiful, namely, Miss Agnes (Uriah, DC, 35)
(Quilp, OCS, 62) わかかは、ものは私がそれに会う口語で myself にかわる。with the subject on which I speak (Dombey, DS, 36) | More easily than I can make one of such material as myself, Jenny (Lizzie, OMF, II, 11) | So devoted a man of business as yourself has a perfect understanding of a fair bargain (Clennam, LD, I, 23) | Which no man has a better right to do than yourself, you know (Inspector, OMF, I, 13)

32. 例語では hisself [his self], theirselves [their selves] が用いられる。

The Governor hisself'll be down here presently (Weller the younger, PP, 22) | ...; that he found his-self a little jolted wen ve turned the corners (Weller the younger, PP, 45) | ...; that wenever they feels theirselves gettin' stiff and past their work, ... (Weller the younger, PP, 51) | Cf. Don't talk of pleasing in spite of one's self, dear, I have had enough of that (Bella, OMF; III, 5)

33. ところ代名詞と self の間に own を介在させた my own self, your own self, his own self は主に無教育者の言語に見られる。

though not a learned character my own self, I do admire learning in others, to be sure! (Riderhood, OMF, IV, 15) | I made it, my own self (Joe, GE, 7) | Never a soul in it but my own self and Mr. Jaggers (Magwitch, GE,39) | Upon all little pints o' breedin', I know I may trust you as well as if it was my own self (Weller the elder, PP, 23) | do let me go downstairs again and knock at his door my own self (Susan, DS, 43) | — If ever you begin to get the better of them two clever ones your own self, ... (Mrs. Flintwinch, LD, II, 23) | I'll tell you then, that the first time he ever come he heard the noises his own self (Ibid.)

次例は所有代名詞と self(selves)の間に他の形容詞が介在した場合である。

I am angry with my ungrateful self for calling you names (Bella, OMF, III, 15) | Our old selves wouldn't do here, old lady (Boffin, OMF, III, 5) | Haven't you been a little—just a little little—not quite like your old self? (Mrs. Boffin, OMF, III, 5)

**Situation 'it'**

34. 「環境の 'it'」(Situation it) は漠然たる環境・状況から推量できる人・物・事柄をさすのに用いられる。

主語として：

Who is it? (Miss Havisham, GE, 8) | Who's that? (Redlaw, CB, 'The Haunted Man', 2) | Is that you, Smike? (Squeers, NN, 7) | Cf. Ah! That's very nice (Mrs. Skewton, DS, 21) | Well, that's very good of you (Clemency, CB, 'The Battle of Life', 2) | You call very early, and how kind that is, my dear! (Miss Tox, DS, 29)

補語として：

Something to drink? (Pip) That's it! (Herbert, GE, 46) | Certainly! That's it. You're right, old chap (Joe, GE, 7) | Who's that? (Dr. Blimber, DS, 11) | Who's that? (Redlaw, CB, 'The Haunted Man', 2) | Is that you, Smike? (Squeers, NN, 7) | Cf. Ah! That's very nice (Mrs. Skewton, DS, 21) | Well, that's very good of you (Clemency, CB, 'The Battle of Life', 2) | You call very early, and how kind that is, my dear! (Miss Tox, DS, 29)

「環境の 'it'」は漠然たる意味を持ってある種の動詞の目的語として用いられる。これらの表現の殆どは口語的で、中にはおどけた調子の俗語をいいたものもある。
Go it! I told you you'd get on (Jaggers, GE, 24) | Really, George, I must say that I don't understand your allusions, and that I think you might be more delicate and less personal (Lavinia) Go it! Oh yes! Go it, Miss Lavinia Wilfer! (Brass, OMF, IV, 16) | You really are going it at a great pace, you know (Barnacle Junior, LD, I, 10) | I mustn't see my gentleman a footing it in the mire of the streets (Magwitch, GE, 40) | We must walk it, Pickwick (Wardle, PP, 9) | He's a cabbin' it, I suppose? (Weller the younger, PP, 22) | What o'clock do you make it, Joe? (the coachman, TTC, I, 2) | What time may you make it, Mr. Twemlow? (Fledgeby, OMF, III, 13) | The schedule is as plain and satisfactory as pen and ink can make it (Pell, PP, 43) | I've have it on the witnessing of these two madmen that you want'me, brother bird. Here I am! (Rigaud, LD, II, 28) | As many as are of that opinion, say Aye,—contrary, No — the Ayes have it (Veneering, OMF, IV, chapter the last) | As luck would have it (NN, 9) | Now, you sugary swindler, I mean to have it out with you! (Pancks, LD, II, 32) | But if it ain't a liberty to plump it out, what do you do for your living? (Boffin, OMF, I, 8) | I have been thinking, sir, for some time, that I was getting it, and now I have got it. After what you have said to me, I am sure I have got it (Dick, DC, 45) | I've got it now! Bradley. I see. (Riderhood, OMF, IV, 15) | You exactly hit it (Young Barnacle, LD, II, 28) | My dear young friend, you have hit it (Dr. Strong, DC, 36) | True again. You've hit it, sir! (Pumblechook, GE, 4) | You've hit it (Weller the younger, PP, 52) | He is engaged to be married when he can afford it (Milly, CB, 'The Haunted Man', 1) | for, if I can help it, I won't have him put upon by nobody (Weller the younger, PP, 38) | Then, don't you see a beadle, now, if you can help it (Meagles, LD, I, 2) | We can't help it now, but it was foolish and wrong (Mrs. Nubbles, OCS, 22) | Can't be helped now, can it, Mary? (Weller the younger, PP, 52) | Out with it then, and cut it short, for we've had enough of you (Boffin, OMF, III, 15) | Cut it short, old fellow (Walker, SB, 'Tales', 10) | Confound it! pay her a compliment, can't you? (Parsons, SB, 'Tales', 10) | Confound it, Uncle! (Gay, DS, 9) | Confound it, no; Say a week (Simmery, PP, 55) | Confound it! (Pross, TTC, III, 8) | Confound and curse it! (Pickwick, PP, 42) | Confound you, what do you mean? (the stout man, OCS, 42) | He knows the place by heart, and don't need to turn his lantern on, confound him! (Wegg, OMF, III, 6) | Pooh, pooh! Deuce take it, Mr. Richard, how dull you are! (Brass, OCS, 35) | — Dash it! (the turnkey, LD, I, 6) | Yes, but hang it, a well-governed mind can be soured sitting! (Wegg, OMF, II, 7) | In most things he'll get it by hook or by crook, but — hang it all! — don't let him have his own deep way in everything (Fledgeby, OMF, IV, 8) | Hang it, no; ... (Gowan, LD, I, 34)

「環境の 'it'」は「非特定の 'it'」 (Unspecified it) ともよばれるが、前置詞の目的語として種々の慣用句に用いられる。

of it: There's all manner of things wanted, and we shall have a precious time of it (Miss Pross, TTC, III, 7) | Yes, I had a bad time of it, that time (the visitor, OMF, II, 12) | You've got off with a short time of it for putting your hand in the pocket of a sailor, a live sailor (Hexam, OMF, I, 1) | Lantern, pipes, more grog, and a jolly night of it! (Quilp, OCS, 51) | You have made a poor marriage of it, my sweet wife (Wrayburn, OMF, IV, 11) | We'll make a four-handed game of if (the stout man, OCS, 29) | My late governor made a mess of it (Fledgeby, OMF, II, 5) | when your Mama came and made a scene of it with my Papa (Flora, LD, I, 13) | Cf. We made quite a gay procession of it, and my child-wife was the gayest there (DC, 48) | To make short of it (Boffin, OMF, I, 9) | The long and the short of it (Wardle, PP, 54) | the short and the long of it (Miss Pross, TTC, III,
7. (Dick, OCS, 35)

for it: There is no help for it (Carton, TTC, III, 9) | there's no help for it (Brass, OCS, 59), (Crummles, NN, 24) | Ma, you are enough to drive a saint mad, and so is Lavvy (Bella) Unfortunate Lavvy! She always comes in for it (Mrs. Wilfer, OMG, II, 8) | Now, dear Pa, we are in for it! (Bella, OMG, III, 16)

in it: Now, the duce is in it if this isn't me in the corner here! (Pancks, LD, I, 24) | He's one of us. He's in it. An't you, Mr. Clennam? (Pancks, LD, I, 32)

to it: I'm coming to it! All right. I'm coming to it! I was going to say that when I listened that morning, I listened with admiration amounting to haw (Boffin, OMG, I, 5) | I can walk twenty mile if I'm put to it (Mrs. Higden, OMG, I, 16)

Demonstrative Pronoun

35. 感情的意味合いにおいて用いられる this と that はこれらが使用される状況に応じて話者の人（又は事物）による好意的関心（a pleased interest）を表す、不満、軽蔑、焦燥等の感情を示す。

E. Kruisinga (op. cit., §1115.) は this と that の相違はあくまでも主観的なもので場所や時間には関係がないとしている。this は話者がより親密なものとして感じるものを言及し、that はより疎遠なものとして感じるものを言及するのに使用されるために、that が特に不平、軽蔑を示すのに用いられるが、this も状況によってはこれと同様の感情を示すことがある。

E. Kruisinga (op. cit., §1116.) はさらに次例をあげ、(a) の that には真の愛情、(b) の this には軽蔑と不満が表現されているとし、究極的にはこの種の感情が如何なるものであるかはそれが用いられる状況によってのみ決定されることを強調している。

a. And then I sit and think of that dear wife of mine that I lost a quarter of a century ago.

de Morgan, Vance ch. 33 p. 327.

b. Upon my word, of all the horrid men I ever heard of, I think that this publisher of yours is the worst.

R. Haggard, Meeson's Will

I know perfectly well why you have been taking such an interest in this Mrs. Gowan. You can't blind me (原文, イタリック) (Fanny, LD, II, 3) | Why, a policeman, if a beggar had a hat in the street, could but go plunging with tumblers, as this very Amy did in this very room before our very eyes last night! (Ibid.) | You have no goodwill towards this Wrayburn (Headstone, OMG, III, 11) | But this Riah is a nasty one, Mrs. Lammle; he really is (Fledgeby, OMG, III, 12) | That's the way with this boy! Answer him one question, and he'll ask you a dozen directly (Mrs. Joe, GE, 2) | Never once thought of the way of doing it! What a thinking steam-ingen this old lady is! And she don't know how she does it. Neither does the ingen! (Boffin, OMG, I, 9) | This Kit is one of your honest people; one of your fair characters; a prowling prying hound; a hypocrite; a double-faced, white-livered, sneaking spy; a crouching cur to those that feed and coax him, and a barking yelping dog to all besides (Quilp, OCS, 51) | This Marchioness is a very extraordinary person—surrounded by mysteries, ignorant of the taste of beer, unacquainted with her own name (which is less remarkable),... (Dick, OCS, 58)

Charming woman, that Mrs. Maplesone! (Mrs. Tibbs, SB, 'Tales', 1) | An excellent woman that mother of yours, Christopher (Swiveller, OCS, 38) | He was a wonderful man, that uncle of yours, though (the landlord, PP, 48) | That (原文, イタリック) lad a robber! with that frank and open countenance! (Brass, OCS, 58) | Whenever I meet that Jingle again, wherever it is, I'll inflict personal chastisement on him, in addition to the exposure he so richly merits (Pickwick, PP, 16) | Oh! To hear him! To hear the names he's giving me! That Orlick! In my
own house! (Mrs. Joe, GE, 15) Mayn't I polish that 'ere Job off, in the front garden? (Weller the younger, PP, 25) ... , but when I think o' that 'ere Job, I can't help opening the valve a inch or two (Ibid.) Drat that boy, what a questioner he is. Ask no questions, and you'll be told no lies (Mrs. Joe, GE, 2) ..., for I hate that class of man. (Estella, GE, 33) I hold! I cannot permit it. Cook, in that dress! (Mrs. Wilfer, OMF, III, 4) Hold that noise, or I'll knock your head off! (Trabb, GE, 19) I leave off rattlin' that 'ere nob' o' yours, if you don't want it to come off the springs altogether (Weller the younger, PP, 43).

Peace! Hold! I will not suffer this tone of levity (Mrs. Wilfer, OMF, II, 8) Come, none o' this gammon (Smouch, PP, 40) You'd be but a fierce young hound, indeed, if at your time of life you could help to hunt a wretched warmint, hunted as near death and dunghill as this poor wretched warmint is! (Magwitch, GE, 3) This poor little Marchioness has been wearing herself to death! (Swiveller, OCS, 64) I cannot bear these close eternal streets (Nell's grandfather, OCS, 44) Come, come, father, none o' these little lovins afores strangers (Weller the younger, PP, 27) Come! None o' that 'ere nonsense (Weller the younger, PP, 23) That reptile Slurk, of the Independent! (Pott, PP, 51) This is that odious Sophia's doing! (Mrs. Pocket, GE, 23) That nasty Mr. Lightwood (Bella, OMF, I, 4) Budden! what can bring that vulgar man here! (Minns, SB, 'Tales', 2) Take down that scandalous red handkerchief, I beg (Pickwick, PP, 50) I told George Sampson, as George Sampson tells you, that those hateful Boffins would pick a quarrel with Bella, as soon as her novelty had worn off (Lavinia, OMF, III, 16).

36. this (these) と that (those) は、主語(thead-word) または、それを修飾する形容詞に含まれている感情を強調するためにしばしばこれらの語の前に添加される。 37. 述べの後に付加される this, that は時々、陳述の (代) 名詞の強調的反復として用いられ、特に体言述部 (nominal predicate) を包含する陳述文にみられる。

Bob, he's a very knowing fellow this (Allen, PP, 50) Lard! it's a pleasant place, this! (Boffin, OMF, I, 5) He's a likely young parcel of bones that (the stranger, GE, 10)

この手法は述語である名詞とその修飾語以外には如何なる要素も含まれられない省略述語 (elliptic statement) の後では特に頻用される。

Unfortunate affair this! (Parsons, SB, 'Tales,' 10) Marvellous cognac this, madame! (the spy, TTC, II, 16) A bad business this, madame, of Gaspar's execution (Ibid.) Charming box this, sir (Chuckster, OCS, 40) Delightful situotion this (Pickwick, PP, 6) Not a very nice neighbourhood this, sir (Weller the younger, PP, 22) A good, black, devil's night this, to have my dear friend here! (Quilp, OCS, 68) Curious scene this, is it not, Sam? (Pickwick, PP, 45) Strange practices, these (Pickwick, PP, 13) Nice men these here, sir (Weller the younger, PP, 20) Painful subjects, these, sir, very painful (Magnus, PP, 22) Devilish sharp fellow that (Budden, SB, 'Tales', 2) A good dog for the country that! (Ibid.) Singular circumstance that (Pickwick, PP, 2) Good stuff that (Claypole, OT, 42) Something like practice that (Perker, PP, 31) A most extraordinary man that! (Perker, PP, 40) Very good notion that, indeed (Perker, PP, 34) Not a bad notion that, Sam (Sawyer, PP, 51) A melancholy sight that, Mr. Clennam (Dorrit, LD, I, 31) Pretty air, that! (Evenson, SB, 'Tales', 1) —at any rate, not a race misfortune, that (Rigaud, LD, I, 1) A very singular young man, that (the footman, PP, 35) Good boy, that (Pickwick, PP, 19) Excellent rule, that, admirable (Pickwick, PP, 9) —very good notion, that—very (the stranger, PP, 2) Queer start that 'ere (Weller the younger, PP, 12) Amiable man that 'ere, Sammy (Weller the elder, PP, 27) Remarkable coinci (原文，イタリック) dence
Dickens' works and the study of his language and phraseology

that 'ere, sir (Weller the younger, PP, 31) | Very nice pork-shop that 'ere, sir (Ibid.) | Like a general postman's coat—queer coats those — (the stranger, PP, 2)

次例は連結詞「する」の叙述形容詞の後にthatが付加されたものであるが用例は比較的少ないようである。

Reg'lar good that (another fat man, PP, 6) | Very odd that (Weller the younger, PP, 37) | True enough, that, Mr. Weller (Pickwick, PP, 22)


(2) O. Jespersen, op. cit., VII, §6. 4.

(3) Cf. H. Poutsma, op. cit., XXXII, §8. b

(4) E. Kruisinga, A Handbook of Present-Day English (Groningen: Noordhoff, 1932), II(2), §968.—969.

(5) H. Poutsma, op. cit., XXXII, §8. a


(8) H. Poutsma (op. cit., XXXII, §19. VI) は them とは俗語では一般的であると述べている。

(9) E. Kruisinga, op. cit., §975.

(10) H. Poutsma, op. cit., XXXII, §7. b


(12) H. Poutsma, op. cit., XXXII, §8. c

(13) O. Jespersen, op. cit., VII, §7. 5.

(14) Cf. At home if me or George praised a woman, Mrs. Eamond, and Mountain, too, would be sure to find fault with her. Thack., Virg., Ch. XXVII, 278. H. Poutsma, op. cit., XXXII, §8. c

(15) E. Kruisinga, op. cit., §972.

(16) Cf. H. Poutsma, op. cit., XXXII, §11. b

(17) H. Poutsma, op. cit., XXXII, §11. b (Note)

(18) H. Poutsma, op. cit., XXXII, §12. b


(20) E. Kruisinga, op. cit., §980.

(21) H. Poutsma, op. cit., XXXII, §12. b (Note)


(24) H. Poutsma, op. cit., XXXII, §8. a death (Note)


(27) H. Poutsma, op. cit., XXXV. §7. b


(29) E. Kruisinga, op. cit., §995.


(32) H. Sweet, op. cit., §2110.

(33) Cf. E. Kruisinga, op. cit., §1265.

(34) Cf. H. Poutsma, op. cit., XXXII, §45

The speaker says e.g. the man instead of you, thus contemptuously keeping the person addressed at a distance by mentioning him the third person:


Cf. H. Poutsma, op. cit., XXXV, §2. V.


O. Jespersen, op. cit., II, §2. 89.

Cf. O. Jespersen, op. cit., II, §2. 87.

H. Sweet, op. cit., §2110.


H. Poutsma, op. cit., XXXV, §2. V. / 摘稿「謝訳の際に添加される for you について（その 2）」『英語教育』8/1974 (vol. XXIII, no. 6), pp. 79–80参照

Cf. If you have, out with it, afore I take it away! (the tinker, DC, 13) / Open your mouth and say what you've got to say in plain words. Out with it, you thundering old cur, out with it! (Sikes, OT, 47) / Out with it! (=Speak out!) (Losberne, OT, 30) / Guilty, of course? Out with it. Come! (Jaggers, GE, 18) / And what do you think of Me? Out with it! (Miss Wren, OMF, IV, 16) / Down with it (i.e. medicine)! (Weller the younger, PP, 45)

命令文において文尾におかれる yourself は文頭に 'you' が省略されたものと解することができる。


H. Poutsma, op. cit., XXXIV, §28. b)

E. Kruisinga, op. cit., §1042.


H. Sweet, op. cit., §1110. / H. Poutsma, op. cit., XXXIV, §2. II.

H. Poutsma, op. cit., XXXIV, §2. III. a) 2)

Cf. Ibid.


Cf. 'Is that you?' ... Ibid.

Frederick T. Wood, English Colloquial Idioms